



PARLAMENTUL EUROPEAN

2009 - 2014

---

*Document de ședință*

---

**A7-0017/2014**

9.1.2014

**\*\*\*I**

# **RAPORT**

referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Comisia pentru afaceri juridice

Raportor: Bernhard Rapkay

### ***Legenda simbolurilor utilizate***

- \* Procedura de consultare
- \*\*\* Procedura de aprobare
- \*\*\*I Procedura legislativă ordinară (prima lectură)
- \*\*\*II Procedura legislativă ordinară (a doua lectură)
- \*\*\*III Procedura legislativă ordinară (a treia lectură)

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus în proiectul de act.)

### ***Amendamente la un proiect de act***

În amendamentele Parlamentului, modificările aduse proiectului de act sunt evidențiate prin caractere ***cursive aldine***. Evidențierea cu caractere *cursive simple* este o indicație pentru serviciile tehnice, referitoare la elemente ale proiectului de act propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greșite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

Antetul amendamentelor referitoare la un act existent pe care proiectul de act urmărește să îl modifice cuprinde două rânduri suplimentare prin care se indică actul existent și, respectiv, dispoziția vizată a acestuia. Fragmentele preluate ca atare dintr-o dispoziție a unui act existent pe care Parlamentul dorește să o modifice, dar pe care proiectul de act nu a modificat-o, sunt evidențiate cu caractere **aldine**. Eventualele eliminări ale unor astfel de fragmente sunt semnalate prin simbolul [...].

## CUPRINS

|  | <b>Pagina</b> |
|--|---------------|
| PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN..... | 5             |
| EXPUNERE DE MOTIVE .....                                       | 57            |
| PROCEDURĂ.....   | 62            |



## PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

referitoare la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

(Procedura legislativă ordinară: prima lectură)

*Parlamentul European,*

- având în vedere propunerea Comisiei prezentată Parlamentului European și Consiliului (COM(2013)0228),
  - având în vedere articolul 294 alineatul (2), articolul 21 alineatul (2) și articolul 114 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în temeiul cărora propunerea a fost prezentată de către Comisie (C7-0111/2013),
  - având în vedere articolul 294 alineatul (3) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,
  - având în vedere avizul motivat prezentat de către Senatul României în cadrul Protocolului nr. 2 privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității, în care se susține că proiectul de act legislativ nu respectă principiul subsidiarității,
  - având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European din 11 iulie 2013<sup>1</sup>,
  - având în vedere articolul 55 din Regulamentul său de procedură,
  - având în vedere raportul Comisiei pentru afaceri juridice (A7-0017/2014),
1. adoptă poziția în primă lectură prezentată în continuare;
  2. solicită Comisiei să îl sesizeze din nou în cazul în care intenționează să modifice în mod substanțial propunerea sau să o înlocuiască cu un alt text;
  3. încredințează Președintelui sarcina de a transmite Consiliului și Comisiei, precum și parlamentelor naționale poziția Parlamentului.

### **Amendamentul 1**

**Propunere de regulament**  
**Considerentul 4**

---

<sup>1</sup> JO C 327, 12.11.2013, p. 52.

#### *Textul propus de Comisie*

(4) **Autentificarea** documentelor oficiale între statele membre este reglementată de diferite convenții și acorduri internaționale. Aceste convenții și acorduri precedă instituirea cooperării administrative și judiciare la nivelul Uniunii, inclusiv adoptarea instrumentelor legislative sectoriale ale Uniunii care abordează chestiunea acceptării transfrontaliere a unor documente oficiale specifice. În orice caz, cerințele impuse de instrumentele respective pot constitui o povară pentru cetățeni și pentru societăți sau alte întreprinderi și nu oferă soluții satisfăcătoare pentru a facilita acceptarea documentelor oficiale între statele membre.

#### *Amendamentul*

(4) **Verificarea veridicității** documentelor oficiale între statele membre este reglementată de diferite convenții și acorduri internaționale. Aceste convenții și acorduri precedă instituirea cooperării administrative și judiciare la nivelul Uniunii, inclusiv adoptarea instrumentelor legislative sectoriale ale Uniunii care abordează chestiunea acceptării transfrontaliere a unor documente oficiale specifice. În orice caz, cerințele impuse de instrumentele respective pot constitui o povară pentru cetățeni și pentru societăți sau alte întreprinderi și nu oferă soluții satisfăcătoare pentru a facilita acceptarea documentelor oficiale între statele membre.

#### *Justificare*

*Nici nu se pune problema obligației de a recunoaște conținutul documentelor oficiale eliberate de autoritățile altor state membre. În plus, în 23 de state membre procedura notarială de autentificare este o procedură specială și complexă, prevăzută de lege, care presupune o verificare a legalității conținutului, responsabilitatea notarului și o anumită valoare probatorie. Ar trebui evitată orice confuzie a termenilor.*

## **Amendamentul 2**

### **Propunere de regulament Considerentul 5**

#### *Textul propus de Comisie*

(5) Domeniul de aplicare al prezentului regulament se referă la **documentele** oficiale întocmite de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală **în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia, naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate**

#### *Amendamentul*

(5) Domeniul de aplicare al prezentului regulament se referă la **anumite documente** oficiale întocmite de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală. Simplificarea acceptării acestor categorii de documente oficiale între statele membre ar trebui să aducă beneficii tangibile cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi din Uniune. Având în vedere natura lor juridică diferită, documentele întocmite de către

**intelectuală și absența cazierului judiciar.** Simplificarea acceptării acestor categorii de documente oficiale între statele membre ar trebui să aducă beneficii tangibile cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi din Uniune. Având în vedere natura lor juridică diferită, documentele întocmite de către persoane private ar trebui să fie excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament. Documentele întocmite de autorități din țările terțe ar trebui, de asemenea, să fie excluse din domeniul de aplicare al acestuia.

persoane private ar trebui să fie excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament. Documentele întocmite de autorități din țările terțe ar trebui, de asemenea, să fie excluse din domeniul de aplicare al acestuia. **Domeniul de aplicare al prezentului regulament nu ar trebui să includă documente care conțin un acord între două sau mai multe părți.**

#### *Justificare*

*Regulamentul ar trebui să se aplice în cazul acceptării unui număr mai mare documentele oficiale, dar ar trebui să excludă documentele autentice sau certificate pentru conformitate care cuprind un acord privat (de exemplu, contracte, acte juridice, statute ale societăților etc.).*

### **Amendamentul 3**

#### **Propunere de regulament Considerentul 6**

##### *Textul propus de Comisie*

(6) **Scopul prezentului** regulament nu **este de a modifica** dreptul material al statelor membre **în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia sau naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic al unei societăți sau al unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală sau absența cazierului judiciar.**

##### *Amendamentul*

(6) **Prezentul** regulament nu **modifică** dreptul material al statelor membre în ceea ce privește **diversele fapte juridice și** statutul juridic al **persoanelor fizice sau juridice. Documentele care cuprind un acord între două sau mai multe părți ar trebui să fie excluse.**

#### *Justificare*

*Prezentul regulament ar trebui să se refere strict la documentele oficiale și să excludă documentele autentice sau certificate pentru conformitate care cuprind un acord (de exemplu, contracte, acte juridice, statute ale societăților etc.).*

## Amendamentul 4

### Propunere de regulament Considerentul 9

#### *Textul propus de Comisie*

(9) Ar trebui instituite garanții adecvate pentru a preveni fraudă și falsificarea documentelor oficiale care circulă între statele membre.

#### *Amendamentul*

(9) Ar trebui instituite garanții adecvate pentru a preveni fraudă și falsificarea documentelor oficiale care circulă între statele membre ***pentru a asigura securitatea juridică în Uniune.***

## Amendamentul 5

### Propunere de regulament Considerentul 15 a (nou)

#### *Textul propus de Comisie*

#### *Amendamentul*

***(15a) Comisia ar trebui să înceapă, cât de curând posibil, traducerea formularelor-tip ale documentelor oficiale utilizate în comun de statele membre pentru a facilita și mai mult circulația lor peste frontiere. Aceste traduceri ar putea fi puse apoi la dispoziția publicului și a autorităților pentru a evita neînțelegerile și pentru a facilita comunicarea, așa cum este cazul bazei de date PRADO, utilizată deja pentru documentele de identitate. În numeroase cazuri, traducerile ar putea accelera și utilizarea sistemului IMI de comunicare între autoritățile centrale în caz de îndoială.***

#### *Justificare*

*Prezentul amendament propune să se depună eforturi pentru a traduce formularelor-tip ale anumitor documente oficiale utilizate în comun și să se creeze o bază de date care să cuprindă formularul anumitor documente oficiale aflate în circulație, pentru a crește încrederea în documentele oficiale străine.*



## Amendamentul 6

### Propunere de regulament Considerentul 16

#### *Textul propus de Comisie*

(16) Ar trebui elaborate **formulare standard** multilingve ale Uniunii, în toate limbile oficiale ale Uniunii, pentru documentele oficiale privind **nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și** statutul juridic **și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi**, pentru a se evita ca cetățenii și societățile sau alte întreprinderi din UE să trebuiască să prezinte traduceri în situațiile în care acestea ar fi în mod normal impuse.

## Amendamentul 7

### Propunere de regulament Considerentul 17

#### *Textul propus de Comisie*

(17) **Formularele standard** multilingve ale Uniunii ar trebui să fie eliberate, la cerere, cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi autorizate să primească **documente** oficiale **echivalente existente** în statul membru emitent și în aceleași condiții. **Formularele standard** ar trebui să aibă aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale echivalente întocmite de autoritățile statului membru emitent, cetățenii și societățile sau alte întreprinderi ale Uniunii având posibilitatea de a alege, de la caz la caz, să utilizeze fie aceste documente, fie documente naționale echivalente. **Formularele standard** multilingve ale Uniunii nu ar trebui să producă efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care sunt prezentate. Comisia ar trebui să elaboreze orientări

#### *Amendamentul*

(16) Ar trebui elaborate **formulare-tip** multilingve ale Uniunii, în toate limbile oficiale ale Uniunii, pentru documentele oficiale privind **diverse fapte juridice și** statutul juridic **al persoanelor fizice sau juridice**, pentru a se evita ca cetățenii și societățile sau alte întreprinderi din UE să trebuiască să prezinte traduceri în situațiile în care acestea ar fi în mod normal impuse.

#### *Amendamentul*

(17) **Formularele-tip** multilingve ale Uniunii ar trebui să fie eliberate, la cerere, cetățenilor și societăților și altor întreprinderi autorizate să primească **un document oficial emis** în statul membru emitent **care probează faptele și actele juridice pertinente menționate** și în aceleași condiții. **Formularele-tip** ar trebui să aibă aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale echivalente întocmite de autoritățile statului membru emitent, cetățenii și societățile sau alte întreprinderi ale Uniunii având posibilitatea de a alege, de la caz la caz, să utilizeze fie aceste documente, fie documente naționale echivalente. **Formularele-tip** multilingve ale Uniunii nu ar trebui să producă efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care sunt

detaliat privind utilizarea acestora, prin asocierea autorităților centrale în acest scop.

prezentate. Comisia ar trebui să elaboreze orientări detaliate privind utilizarea acestora, prin asocierea autorităților centrale în acest scop.

#### *Justificare*

*Un formular UE ar trebui să poată fi emis chiar dacă în statul membru în cauză nu există echivalentul exact, dar, cu toate acestea, o autoritate oficială este în măsură să confirme faptele sau actele juridice în cauză.*

### **Amendamentul 8**

#### **Propunere de regulament Considerentul 21 a (nou)**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(21a) Având în vedere că instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și școlile europene joacă, de asemenea, din ce în ce mai mult un rol administrativ direct, ele ar trebui să fie asimilate autorităților din statele membre în ce privește emiterea și primirea de documente oficiale.***

#### *Justificare*

*În câteva cazuri, se poate întâmpla ca autoritățile administrative ale Uniunii Europene să elibereze în mod direct documente oficiale sau să trebuiască să accepte documente ale statelor membre. Exemple în acest sens ar fi deciziile autorităților UE în materie de mărci și brevete, precum și diplome ale școlilor europene. Pentru a facilita viața cetățenilor și întreprinderilor și în astfel de cazuri, simplificările prevăzute în prezentul regulament ar trebui să se aplice, de asemenea, și autorităților UE.*

### **Amendamentul 9**

#### **Propunere de regulament Articolul 1 – paragraful 2**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

De asemenea, acesta stabilește **formulare standard** multilingve ale Uniunii privind

De asemenea, acesta stabilește **formulare-tip** multilingve ale Uniunii privind **fapte**

*nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi.*

*juridice și statutul juridic al persoanelor fizice sau juridice.*

## **Amendamentul 10**

### **Propunere de regulament Articolul 2 – alineatul 1**

#### *Textul propus de Comisie*

(1) Prezentul regulament se aplică în ceea ce privește acceptarea documentelor oficiale care trebuie să fie prezentate autorităților din alt stat membru.

#### *Amendamentul*

*(Nu privește versiunea în limba română.)*

## **Amendamentul 11**

### **Propunere de regulament Articolul 3 – punctul 1**

#### *Textul propus de Comisie*

1. „documente oficiale” înseamnă documentele eliberate de autoritățile unui stat membru care au valoare probantă formală în ceea ce privește:

- (a) *nașterea;*
- (b) *decesul;*
- (c) *numele;*
- (d) *căsătoria și parteneriatul înregistrat;*
- (e) *filiația;*
- (f) *adoapția;*
- (g) *reședința;*

#### *Amendamentul*

1. „documente oficiale” înseamnă documentele eliberate de autoritățile unui stat membru *sau de autoritățile Uniunii, inclusiv, în conformitate cu articolul 11, formularele-tip multilingve ale Uniunii* care au valoare probantă formală în ceea ce privește:

- (a) *identitatea unei persoane fizice;*
- (b) *semnătura unei persoane fizice;*
- (c) *starea civilă și relațiile de rudenie ale unei persoane fizice;*
- (g) *reședința;*
- (ga) *drepturile civile și electorale;*

- (h) cetățenia și naționalitatea;
- (i) bunurile imobiliare;
- (j) statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi;
- (k) drepturile de proprietate intelectuală;
- (l) absența cazierului judiciar;
- (gb) statutul de imigrant;*
- (gc) calificările și certificatele de școlarizare și de studii complementare;*
- (gd) sănătatea, inclusiv handicapul recunoscut în mod oficial;*
- (ge) permisul de conducere sau de utilizare a vehiculelor terestre, aeriene și maritime;*
- (h) cetățenia și naționalitatea;
- (i) bunurile imobiliare;
- (j) statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi;
- (ja) forma juridică și reprezentarea altor persoane juridice;*
- (jb) obligațiile fiscale și statutul fiscal al unei persoane fizice sau juridice;*
- (jc) statutul fiscal și vamal al activelor;*
- (jd) drepturile la asigurări sociale de orice fel;*
- (k) drepturile de proprietate intelectuală;
- (l) absența cazierului judiciar respectiv menționi în cazierul judiciar;

#### *Justificare*

*Simplificarea acceptării documentelor oficiale ar trebui extinsă la un număr mai mare de categorii. Pe lângă aceasta, simplificările ar trebui să se aplice și altor instituții UE.*

## **Amendamentul 12**

### **Propunere de regulament Articolul 3 – punctul 2**

#### *Textul propus de Comisie*

2. prin „autoritate” se înțelege o autoritate oficială a unui stat membru sau o entitate autorizată, în temeiul unei legi sau al unei decizii administrative, să îndeplinească sarcini oficiale;

#### *Amendamentul*

2. prin „autoritate” se înțelege o autoritate oficială a unui stat membru sau o entitate autorizată, în temeiul unei legi sau al unei decizii administrative, să îndeplinească sarcini oficiale, ***inclusiv instanțele sau notarii care eliberează documente oficiale în conformitate cu punctul 1, sau o***

*autoritate a Uniunii;*

*Justificare*

*Ar trebui să se clarifice faptul că în unele state membre instanțele și notarii pot fi considerați, de asemenea, ca autorități. În puținele cazuri în care autoritățile UE îndeplinesc sarcini administrative directe, simplificarea formalităților ar trebui să li se aplice și acestora.*

### **Amendamentul 13**

**Propunere de regulament**

**Articolul 3 – punctul 2 a (nou)**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

**2a. prin „autorități ale Uniunii” se înțelege instituții, organe, oficii și agenții ale Uniunii , precum și școlile europene;**

*Justificare*

*În puținele cazuri în care autoritățile UE îndeplinesc sarcini administrative directe, simplificarea formalităților ar trebui să li se aplice și acestora.*

### **Amendamentul 14**

**Propunere de regulament**

**Articolul 3 – punctul 4**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

4. prin „**formalitate similară**” se înțelege adăugarea certificatului prevăzut de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței **legalizării** actelor oficiale străine;

4. prin „**apostilă**” se înțelege adăugarea certificatului prevăzut de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței **certificării pentru conformitate a** actelor oficiale străine;

*(Prezenta modificare se aplică întregului text; ca urmare a adoptării acestui amendament, sunt necesare modificări în întregul text.)*

*Justificare*

*„Formalitatea similară” la care se face referire în această formulare oarecum stângace este cunoscută în general drept „apostilă”. Această modificare ar trebui făcută în întregul text, pentru ca referirea să fie mai ușor de înțeles.*

## Amendamentul 15

### Propunere de regulament Articolul 4

#### *Textul propus de Comisie*

Documentele oficiale **sunt scutite de toate obligațiile de legalizare sau de alte formalități similare.**

#### *Amendamentul*

**Autoritățile acceptă** documentele oficiale **eliberate de către autoritățile unui alt stat membru sau de autoritățile Uniunii fără certificarea pentru conformitate sau apostilă.**

#### *Justificare*

*Conținutul dispoziției nu este modificat. Cu toate acestea, ar trebui să se clarifice în ce circumstanțe certificarea pentru conformitate și apostila nu sunt necesare: la prezentarea documentului unei autorități dintr-un alt stat membru.*

## Amendamentul 16

### Propunere de regulament Articolul 5 – alineatul 1

#### *Textul propus de Comisie*

(1) Autoritățile **nu solicită prezentarea în paralel a** unui document oficial original **și a copiei legalizate a acestuia eliberate** de către autoritățile altor state membre.

#### *Amendamentul*

(1) Autoritățile **acceptă, în locul** unui document oficial original **eliberat** de către autoritățile altor state membre **sau de către autoritățile Uniunii, o copie certificată pentru conformitate sau o copie simplă a acestuia.**

#### *Justificare*

*În multe state membre, nu se mai recurge la certificarea pentru conformitate a unei copii. Acest lucru este perceput de cetățeni ca o reducere semnificativă a birocrăției și acest lucru ar trebui să fie posibil și în afara frontierelor.*

## Amendamentul 17

### Propunere de regulament Articolul 5 – alineatul 2

#### *Textul propus de Comisie*

(2) **În cazul în care originalul** unui document oficial eliberat de autoritățile unui stat membru **este prezentat împreună cu copia acestuia, autoritățile din celelalte state membre acceptă astfel de copii nelegalizate.**

#### *Amendamentul*

(2) **Dacă, într-un anumit caz, o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea unei copii simple a** unui document oficial eliberat de autoritățile unui alt stat membru **sau de autoritățile Uniunii, aceasta poate solicita prezentarea originalului sau a unei copii certificate pentru conformitate a acestui document, la alegerea persoanei ce le prezintă.**

**În cazul în care o copie simplă a unui astfel de document oficial este prezentată pentru înregistrarea unei fapte juridice sau a unui act juridic într-un registru oficial pentru a cărui acuratețe există o responsabilitate financiară oficială, autoritatea în cauză poate, de asemenea, chiar în absența unor îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea copiei, să solicite prezentarea originalului sau a unei copii certificate pentru conformitate a documentului, la alegerea persoanei ce le prezintă.**

#### *Justificare*

*Dacă autoritatea primește o copie simplă, ea poate solicita, în cazul în care are îndoieli, originalul sau o copie certificată pentru conformitate. Acest lucru este valabil și pentru înscrierile în registrul oficial, pentru care statul este responsabil din punct de vedere financiar.*

## Amendamentul 18

### Propunere de regulament Articolul 6

#### *Textul propus de Comisie*

(1) Autoritățile acceptă traducerile

#### *Amendamentul*

(1) Autoritățile acceptă traducerile

necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre.

(2) În cazul în care o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la corectitudinea sau calitatea traducerii unui document oficial care i-a fost prezentat într-un caz individual, aceasta poate *solicita* o traducere autorizată a acestui document oficial. **În acest caz, autoritatea acceptă traducerile autorizate efectuate în alte state membre.**

necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre *sau de autoritățile Uniunii.*

**(1a) Prin derogare de la alineatul (1), autoritățile pot solicita ca documentele oficiale specifice menționate la articolul 3 punctul 1 literele (i), (j) și (ja), altele decât formulare-tip multilingve ale Uniunii, să fie prezentate împreună cu o traducere autorizată.**

(2) În cazul în care o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la corectitudinea sau calitatea traducerii unui document oficial care i-a fost prezentat într-un caz individual, aceasta poate *comanda* o traducere autorizată *sau oficială* a acestui document oficial. **În cazul în care există diferențe majore între traducere și traducerea autorizată sau oficială comandată de autoritate, și anume în cazul în care traducerea este incompletă, incomprehensibilă sau înșelătoare, autoritatea poate solicita persoanei care prezintă documentul rambursarea costurilor de traducere.**

**(2a) Autoritățile acceptă traducerile autorizate realizate în alte state membre.**

#### *Justificare*

*Copiile certificate pentru conformitate implică costuri substanțiale pentru cetățeni. Traducerile autorizate ar trebui, prin urmare, să fie necesare numai în cazuri excepționale. Cu excepția anumitor documente complexe menționate la alineatul (1a), cetățenii ar trebui să suporte costurile traducerii doar dacă îndoielile autorității s-au dovedit a fi justificate.*

## **Amendamentul 19**

### **Propunere de regulament Articolul 7 – alineatul 1**

#### *Textul propus de Comisie*

(1) În cazul în care autoritățile unui stat membru în care este prezentat un document oficial sau o copie **legalizată** a acestuia au

#### *Amendamentul*

(1) În cazul în care autoritățile unui stat membru în care este prezentat un document oficial sau o copie **certificată pentru**



îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea **acestora, care nu pot fi soluționate altfel**, acestea pot adresa o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care **au fost eliberate aceste documente**, fie în mod direct, prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne menționat la articolul 8, fie contactând autoritatea centrală a statului lor membru.

**conformitate sau o copie simplă** a acestuia au, **în urma unei examinări aprofundate și obiective**, îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea **documentului oficial**, acestea pot adresa o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care **a fost eliberat documentul**, fie în mod direct, prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne menționat la articolul 8, fie contactând autoritatea centrală a statului lor membru.

### *Justificare*

*Având în vedere că prezentarea unei copii certificate pentru conformitate nu ar trebui să fie obligatorie, ar trebui să fie posibil să se adreseze o cerere de informații chiar și atunci când este prezentată o simplă copie.*

## **Amendamentul 20**

### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 7 – alineatul 2 – partea introductivă**

##### *Textul propus de Comisie*

(2) Îndoielile întemeiate menționate la alineatul (1) se pot referi, în special, la:

##### *Amendamentul*

(2) Îndoielile întemeiate menționate la alineatul (1), **bazate pe o examinare aprofundată și obiectivă**, se pot referi, în special, la:

## **Amendamentul 21**

### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 7 – alineatul 4**

##### *Textul propus de Comisie*

(4) Solicitățile de informații trebuie să fie însoțite de o copie **scanată** sau de copia **legalizată a documentului oficial în cauză**. Nu se percep niciun fel de impozite, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea.

##### *Amendamentul*

(4) Solicitățile de informații trebuie să fie însoțite de o copie **a documentului oficial în cauză** sau de copia **certificată pentru conformitate a acestuia**. Nu se percep niciun fel de impozite, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea.

### *Justificare*

*Cuvântul „scanat” ar trebui eliminat având în vedere că cererile de informații sunt, în teorie, posibile și în afara sistemului de informații al pieței unice (IMI).*

#### **Amendamentul 22**

##### **Propunere de regulament Articolul 7 – alineatul 5**

###### *Textul propus de Comisie*

(5) Autoritățile răspund la aceste cereri în cel mai scurt timp posibil și în niciun caz nu **vor depăși** termenul de o lună.

###### *Amendamentul*

(5) Autoritățile răspund la aceste cereri în cel mai scurt timp posibil și în niciun caz nu **depășesc** termenul de o lună. **Absența unui răspuns se consideră a fi confirmarea autenticității documentului oficial sau a copiei certificate pentru conformitate a acestuia.**

#### **Amendamentul 23**

##### **Propunere de regulament Articolul 7 – alineatul 6**

###### *Textul propus de Comisie*

(6) În cazul în care răspunsul autorităților la solicitările de informații nu confirmă autenticitatea documentului oficial **sau a copiei legalizate a acestuia**, autoritatea solicitantă nu este obligată să **le** accepte.

###### *Amendamentul*

(6) În cazul în care răspunsul autorităților la solicitările de informații nu confirmă autenticitatea documentului oficial, autoritatea solicitantă nu este obligată să accepte **documentul sau copia acestuia**.

### *Justificare*

*O cerere de informații ar trebui să fie posibilă chiar și la prezentarea unei simple copii. În acest caz, verificarea autenticității constă în a stabili dacă documentul fotocopiat era autentic. În cazul în care documentul copiat nu era autentic, validitatea unei eventuale certificări pentru conformitate nu mai este relevantă.*

#### **Amendamentul 24**

##### **Propunere de regulament**

## Articolul 8 – alineatul 1 a (nou)

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***Comisia se asigură că Sistemul de informare al pieței interne îndeplinește cerințele tehnice și personale pentru schimbul de informații menționat la articolul 7.***

## Amendamentul 25

### Propunere de regulament

#### Articolul 9 – alineatul 3

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(3) Numele autorității sau autorităților centrale și datele de contact ale acestora se comunică de fiecare stat membru Comisiei, în conformitate cu articolul 20.***

***eliminat***

*Justificare*

*Acest alineat poate fi eliminat, având în vedere că conținutul acestuia se regăsește la articolul 20 alineatul (1).*

## Amendamentul 26

### Propunere de regulament

#### Articolul 11

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***Formularele standard*** multilingve ale Uniunii privind ***nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat*** și statutul juridic ***și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi***

***Formularele standard*** multilingve ale Uniunii privind ***nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat*** și statutul juridic ***și reprezentarea unei***

***Formularele-tip*** multilingve ale Uniunii privind ***faptele juridice*** și statutul juridic ***al persoanelor fizice sau juridice***

***Prin prezentul regulament se stabilesc*** ***formularele-tip*** multilingve ale Uniunii privind ***faptele juridice*** și statutul juridic ***al persoanelor fizice sau juridice***.

### *societăți sau a altei întreprinderi*

*Formularele standard* multilingve ale Uniunii sunt cele prevăzute în anexe.

*Formularele-tip* multilingve ale Uniunii sunt cele prevăzute în anexe.

### *Justificare*

*Introducerea formularelor-tip multilingve este sprijinită, având în vedere că acestea vor înlesni viața cetățenilor. Lista formularelor disponibile ar trebui totuși extinsă. De aceea se renunță la enumerarea acestora.*

## **Amendamentul 27**

### **Propunere de regulament Articolul 12 – alineatul 2**

#### *Textul propus de Comisie*

(2) Formularele se eliberează la cererea cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi care au dreptul să primească documentele oficiale echivalente existente în statul membru emitent, în aceleași condiții ca cele din statul membru respectiv.

#### *Amendamentul*

(2) Formularele se eliberează la cererea cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi care au dreptul să primească documentele oficiale echivalente existente în statul membru emitent, în aceleași condiții ca cele din statul membru respectiv. ***Taxa pentru eliberarea unui formular al Uniunii nu poate depăși taxa pentru eliberarea documentului oficial echivalent în statul membru respectiv.***

### *Justificare*

*Se clarifică faptul că mențiunea „în aceleași condiții” se referă în special la taxa pentru eliberarea documentului.*

## **Amendamentul 28**

### **Propunere de regulament Articolul 12 – alineatul 3**

#### *Textul propus de Comisie*

(3) Autoritățile unui stat membru eliberează un ***formular standard*** multilingv al Uniunii în cazul în care există ***un document oficial echivalent în statul membru respectiv. Formularele standard*** multilingve ale Uniunii se eliberează

#### *Amendamentul*

(3) Autoritățile unui stat membru eliberează un ***formular-tip*** multilingv al Uniunii în cazul ***în care în statul membru respectiv există o autoritate în măsură să confirme corectitudinea informațiilor în cauză. Formularele-tip*** multilingve ale

indiferent de denumirea documentelor oficiale echivalente din statul membru respectiv.

Uniunii se eliberează indiferent de denumirea documentelor oficiale echivalente din statul membru respectiv.

#### *Justificare*

*Acest amendament este necesar deoarece ar trebui create anumite formulare ale UE care nu există neapărat la nivel național. Există totuși o restricție: statele membre nu trebuie să elibereze niciun formular dacă informațiile în cauză nu sunt înregistrate în mod oficial. De exemplu, Franța, Regatul Unit și Irlanda nu au un registru oficial al populației și de aceea nu pot elibera certificate de rezidență.*

### **Amendamentul 29**

#### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 12 – alineatul 3 a (nou)**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(3a) Statele membre informează Comisia cu privire la autoritatea care este responsabilă pentru emiterea fiecărui formular-tip multilingv al Uniunii. Ele informează Comisia, dacă este cazul, cu privire la formularele care nu pot fi eliberate în conformitate cu alineatul (3). Ele informează fără întârziere Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.***

***Comisia pune la dispoziția publicului în mod adecvat informațiile comunicate.***

#### *Justificare*

*Ar fi util pentru cetățeni dacă ar putea obține ușor informații, de exemplu pe site-ul Uniunii, referitoare la care autoritate din care stat eliberează care document.*

### **Amendamentul 30**

#### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 15 – alineatul 2**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), formularele standard multilingve ale***

***eliminat***

*Uniunii nu produc efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora, în momentul în care sunt prezentate în alt stat membru decât statul membru în care au fost eliberate.*

*Justificare*

*Acest alineat este redundant, deoarece conținutul său este similar cu cel al articolului 2 alineatul (2).*

### **Amendamentul 31**

#### **Propunere de regulament Articolul 15 – alineatul 3**

*Textul propus de Comisie*

(3) Autoritățile statelor membre acceptă **formularele standard** multilingve ale Uniunii în cazul în care acestea sunt prezentate fără **legalizare sau formalități similare**.

*Amendamentul*

(3) Autoritățile statelor membre acceptă **formularele-tip** multilingve ale Uniunii în cazul în care acestea sunt prezentate fără **traducerea conținutului lor**.

*Justificare*

*Ar trebui clarificat faptul că, în cazul formularelor-tip multilingve ale Uniunii, poate să nu fie solicitată nicio traducere, deși aceasta este o consecință logică a creării acestor formulare. Referirea la certificarea pentru conformitate și apostilă este superfluă, având în vedere că această chestiune este deja abordată la articolul 4.*

### **Amendamentul 32**

#### **Propunere de regulament Articolul 16 – alineatul 1**

*Textul propus de Comisie*

(1) Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii care conține dispoziții referitoare la **legalizare, formalități similare** sau alte formalități, **ci o completează**.

*Amendamentul*

(1) Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii care conține dispoziții **specifice** referitoare la **certificarea pentru conformitate, apostilă** sau alte formalități **referitoare la domenii individuale**.

### *Justificare*

*Formularea trebuie clarificată. Este vorba de păstrarea oricărei lex specialis în domeniul formalităților aplicabile documentelor oficiale.*

### **Amendamentul 33**

#### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 20 – alineatul 1**

##### *Textul propus de Comisie*

Până la ...<sup>21</sup>, statele membre informează Comisia cu privire la desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale și la datele de contact ale acestora, **menționate la articolul 9 alineatul (3)**. Statele membre informează Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.

---

<sup>21</sup> JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data punerii în aplicare a prezentului regulament.

##### *Amendamentul*

Până la ...<sup>21</sup>, statele membre informează Comisia cu privire la desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale și la datele de contact ale acestora. Statele membre informează Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.

---

<sup>21</sup> JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data punerii în aplicare a prezentului regulament.

### *Justificare*

*Articolul 9 alineatul (3) ar trebui eliminat, ceea ce explică eliminarea acestei trimiteri.*

### **Amendamentul 34**

#### **Propunere de regulament**

#### **Articolul 21 – alineatul 1 – litera a**

##### *Textul propus de Comisie*

(a) extinde domeniul de aplicare a prezentului regulament la documentele **oficiale referitoare la alte categorii decât cele definite la articolul 3 alineatul (1) literele (a) — (l)**;

##### *Amendamentul*

(a) extinde domeniul de aplicare a prezentului regulament la **alte** documente;

### *Justificare*

*Revizuirea ar trebui să se refere la extinderea domeniului de aplicare la alte documente în general.*

## Amendamentul 35

### Propunere de regulament

#### Articolul 21 – alineatul 1 – litera b

*Textul propus de Comisie*

(b) stabili *formulare standard* multilingve ale Uniunii *referitoare la filiație, adopție, reședință, cetățenie și naționalitate, bunuri imobile, drepturi de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar;*

*Amendamentul*

(b) stabili *alte formulare-tip* multilingve ale Uniunii;

#### *Justificare*

*Având în vedere faptul că unele dintre aceste formulare sunt deja propuse în acest proiect de raport, posibilitatea introducerii altor formulare ar trebui formulată într-un mod mai puțin restrictiv.*

## Amendamentul 36

### Propunere de regulament

#### Articolul 21 – alineatul 1 – litera c

*Textul propus de Comisie*

(c) *în cazul extinderii domeniului de aplicare menționat la litera (a), crearea unor formulare standard multilingve referitoare la alte categorii de documente oficiale.*

*Amendamentul*

(c) *elimina derogarea menționată la articolul 6 alineatul (1a).*

#### *Justificare*

*Litera (b) se referă deja la textul Comisiei. Totuși, clauza de revizuire ar trebui să se refere la noua derogare propusă la articolul 6 alineatul (1), care privește traducerile autorizate ale unor documente complexe.*

## Amendamentul 37

### Propunere de regulament

#### Anexa I a (nouă)

#### Anexa Ia



**FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE  
PRIVIND  
NUMELE**



Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]

|          |   |   |                             |
|----------|---|---|-----------------------------|
| <b>1</b> | <b>STATUL MEMBRU</b>  | <b>2</b>                                | <b>AUTORITATEA EMITENTĂ</b> |
| <b>3</b> | <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - NUMELE</b> |   |                             |
| <b>4</b> | <b>NUME</b>   |   |                             |
| <b>5</b> | <b>PRENUME</b>  |   |                             |
| <b>6</b> | <b>DATA ȘI LOCUL NAȘTERII</b>                                       | <b>ZZ LL AAAA</b><br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ |                             |
| <b>7</b> | <b>SEX</b>  |   |                             |
| <b>8</b> | <b>DATA ELIBERĂRII,<br/>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA</b>                     | <b>ZZ LL AAAA</b><br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ |                             |

Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


|          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT  |
| <b>2</b> | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET |

|   |   |
|---|---|
| 3 | EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - NAME / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU NOM / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - NAME / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΗΜΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE NAVN / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DĒL VARDĀ/PĀVARDĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PĀVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN   |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Η ΜΥΑΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT   |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN  |
| 8 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL   |

## Amendamentul 38

### Propunere de regulament Anexa I b (nouă)

#### Anexa Ib

| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>FILIAȚIA -</b>  |  |  |                      |
|--|--|---|----------------------|
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]   |  |   |                      |
| 1  | STATUL MEMBRU  | 2   | AUTORITATEA EMITENTĂ |
| 3  | FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - FILIAȚIA   |   |                      |
| 4  | NUME   |   |                      |
| 5  | PRENUME  |   |                      |
| 6  | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _  |                      |
| 7  | SEX  |   |                      |
|  |  | 8   | PĂRINTE 1            |
| 4  | NUME   |   | PĂRINTE 2            |
| 5  | PRENUME  |   |                      |
| 10   | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _  |                      |
| <p>Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.</p> |  |   |                      |
| SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR   |  |   |                      |
| - ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag   |  |   |                      |
| - LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad  |  |   |                      |
| - AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År  |  |   |                      |
| - M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt   |  |   |                      |
| - F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt  |  |   |                      |
| 1  | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO |   |                      |


|   |  |
|---|--|
|   | CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT   |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÁLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĚJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITĀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET  |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DESCENT / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA FILIATION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ABSTAMMUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΗΑ ΣΥΒΥΟ ΖΑ ΡΟΔΤΣΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING / PÕLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN   |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN  |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT   |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN   |
| 8 | PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĠENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1  |

|    |   |
|----|---|
| 9  | PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĠENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2   |
| 10 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL |

### Amendamentul 39

#### Propunere de regulament Anexa I c (nouă)

#### Anexa Ic

| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>ADOPTIA</b>  |   |  |                      |
|---|---|---|----------------------|
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]  |   |   |                      |
| 1   | STATUL MEMBRU   | 2   | AUTORITATEA EMITENTĂ |
| 3   | FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - ADOPTIA |   |                      |
| 4   | DATA ȘI LOCUL ADOPTIEI  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _  |                      |
| 5   | NUME  |   |                      |
| 6   | PRENUME   |   |                      |
| 7   | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _  |                      |
| 8   | SEX   |   |                      |
|   |   | 9   | PĂRINTE 1            |
| 5   | NUME  |   |                      |
| 6   | PRENUME   |   |                      |
| 11  | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA                       | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _  |                      |
| <p><i>Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.</i></p> |   |   |                      |

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÚMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Månad / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

|   |   |
|---|---|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT   |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET   |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING ADOPTION / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ADOPTION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ADOPTION / ΜΗΓΟΕΖΗΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΣΑ ΟΣΗΝΟΒΡΑΒΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION / LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOSOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION |
| 4 | DATE AND PLACE OF ADOPTION / DATE ET LIEU DE L'ADOPTION / TAG DER ADOPTION / ДАТА И МЯСТО ДА ОСИНОВЯВАHE / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / DATO OG STED FOR ADOPTIONEN / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE /  |

|    |   |
|----|---|
|    | ĮVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ADOZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DÁTUM A MIESTO ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION   |
| 5  | NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN  |
| 6  | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |
| 7  | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 8  | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN  |
| 9  | PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĠENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1   |
| 10 | PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĠENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2   |
| 11 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙΛΛΙΤΑΣ ΔΑΤΟΥΜΑ, ΑΛΑΪΡΑΣ, ΠΕCSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL |

## Amendamentul 40

### Propunere de regulament Anexa II a (nouă)

#### Anexa IIa

**FORMULAR -TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE DE  
CONFIRMARE A -  
STATUTULUI DE NECĂSĂTORIT**



Articolul 11 din Regulamentul (UE) [se adaugă numărul și titlul prezentului regulament]

|          |  |                           |                             |
|----------|--|---------------------------|-----------------------------|
| <b>1</b> | <b>STAT MEMBRU</b>   | <b>2</b>                  | <b>AUTORITATEA EMITENTĂ</b> |
| <b>3</b> | <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE DE CONFIRMARE A STATUTULUI DE NECĂSĂTORIT</b> |                           |                             |
| <b>4</b> | NUME   |                           |                             |
| <b>5</b> | PRENUME  |                           |                             |
| <b>6</b> | SEX  |                           |                             |
| <b>7</b> | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   | ZZ LL AAAA<br>LL LL LL LL |                             |
| <b>8</b> | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA  | ZZ LL AAAA<br>LL LL LL LL |                             |

*Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.*

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÛMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

|          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT   |
| <b>2</b> | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÁLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / |



|   |   |
|---|---|
|   | VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET  |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONFIRMANT LE STATUT NON MARIÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR BESTÄTIGUNG DER LEDIGKEIT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΛΗΠΣΑ ΗΑ ΣΚΛΥΟΧΕΗ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UNIÓN EUROPEA QUE ACREDITA EL ESTADO DE SOLTERÍA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO RODINNÝ STAV „SVOBODNÝ/Á“ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT // ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM VALLALISE STAATUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΓΑΜΙΑΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH DE CHUID AN AONTAIS EORPAIGH LENA NDAINGNÍTEAR STÁDAS NEAMHPHÓSTA / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE PER LA CONFERMA DELLO STATUS DI NON CONIUGATO/A / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI) / EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS SATUSAS / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÖTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWWEĠ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER TER STAVING VAN ONGEHUWDE STAAT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ POTWIERDZAJĄCY STAN WOLNY / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVO AO ESTADO DE SOLTEIRO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NEUZAVRETIA MANŽELSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SAMSKEM STANU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE, JOLLA VAHVISTETAAN SIVIILISÄÄDYKSI NAIMATON / FLERSPRÅKIGT EU STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIPT |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN   |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / ΜΕΝΟ(Á) / ΗΜΕ(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |
| 6 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN  |
| 7 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 8 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА ΗΑ ΗΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS,  |

|   |
|---|
| ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL |
|---|

*Justificare*

*Multe state membre solicită o dovadă a statutului de necăsătorit înainte de a autoriza o căsătorie. Acest lucru se aplică și căsătoriei dintre un resortisant și un neresortisant al unui stat membru. Apar adesea probleme în situațiile în care un astfel de formular nu există în unele state membre sau când se fac greșeli de traducere sau de formatare. Acest amendament vizează crearea unui formular al UE care să ateste statutul de necăsătorit.*

**Amendamentul 41**

**Propunere de regulament  
Anexa III – secțiunea 5**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

**SOȚUL/SOȚIA A**

**SOȚUL**

*Justificare*

*Formulara utilizată la rubricile 5 și 6 nu este la fel de ușor de înțeles ca cea utilizată în majoritatea sistemelor juridice naționale.*

**Amendamentul 42**

**Propunere de regulament  
Anexa III – secțiunea 6**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

**SOȚUL/SOȚIA B**

**SOȚIA**


*Justificare*

*Formulara utilizată la rubricile 5 și 6 nu este la fel de ușor de înțeles ca cea utilizată în majoritatea sistemelor juridice naționale.*

## Amendamentul 43

### Propunere de regulament Anexa III a (nouă)

#### Anexa IIIa

| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>DIVORȚUL</b>   |  |  |                                |
|---|--|---|--------------------------------|
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]  |  |   |                                |
| 1   | STATUL MEMBRU  | 2   | AUTORITATEA EMITENTĂ           |
| 3   | FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - DIVORȚUL |   |                                |
| 4   | DATA ȘI LOCUL DIVORȚULUI                                       | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _  |                                |
|   |  | 5   | SOȚUL                          |
|   |  | 6   | SOȚIA                          |
| 7   | NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ                                       |   |                                |
| 8   | PRENUME  |   |                                |
| 9   | SEX  |   |                                |
| 10  | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ |
| 11  | NUMELE DUPĂ DIVORȚ   |   |                                |
| 12  | REȘEDINȚA OBIȘNUIȚĂ  |   |                                |
| 13  | ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA                      |   |                                |
| 14  | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA                        | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _  |                                |
| Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre. |  |   |                                |

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SÛMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

-LL: Luna/ Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiaç / Mês / Mesiaç / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin/ Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- C: Căsătorie Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželtví / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Manželtvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PI: Parteneriat înregistrat /Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Regstruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registreret partnerskab

- SD: Separare de drept /Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- DIV: Divorț / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Anulare / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Deces / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dsoț: Decesul soțului / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Úmrtie manžela / Smrt muže / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dsoție: Decesul soției / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

|   |  |
|---|--|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁΛΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ                            |

|   |  |
|---|--|
|   | KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET  |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIVORCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - SCHEIDUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑ ΣΪΥΖ ΣΑ ΡΑΖΒΟΔ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SKYRYBŪ / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWODU / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA |
| 4 | DATE AND PLACE OF DIVORCE / DATE ET LIEU DU DIVORCE / TAG UND ORT DER SCHEIDUNG / ДАТА И МЯСТО НА РАЗВОДА / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A MÍSTO ROZVODU / DATO OG STED FOR SKILSMISSEN / LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / ΔΑΤΑ ΑΓΥΣ ΑΪΤ ΑΝ ΧΟΛΣΚΑΡΤΗΑ / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYBŪ DATA IR VIETA / LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA / VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING / DATA I MIEJSCE ROZWODU / DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO / DÁTUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA  |
| 5 | SPOUSE A / CONJOINT A / ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Α / СЪΠΡΥΓ Α / CÓNÝUGE Α / ΜΑΝΖΕΛ / ÆGTEFÆLLE Α / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE Α / CONIUGE Α / LAULĀTAIS Α / SUTUOKTINIS Α / "Α" ΗÁΖΑΣΤÁΡΣ / ΚΟΝJΥΓΙ Α / ΕΧΤΓΕΝΟΟΤ/-ΓΕΝΟΤΕ Α / ΜΑŁΖΟΝΕΚ Α / CÖNJUGE Α / ΜΑΝΖΕΛ Α / ΖΑΚΟΝΕC Α / PUOLISO Α / ΜΑΚΕ Α   |
| 6 | SPOUSE B / CONJOINT B / ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Β / СЪΠΡΥΓ Β / CÓNÝUGE Β / ΜΑΝΖΕΛΚΑ / ÆGTEFÆLLE Β / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE Β / CONIUGE Β / LAULĀTAIS Β / SUTUOKTINIS Β / "Β" ΗÁΖΑΣΤÁΡΣ / ΚΟΝJΥΓΙ Β / ΕΧΤΓΕΝΟΟΤ/-ΓΕΝΟΤΕ Β / ΜΑŁΖΟΝΕΚ Β / CÖNJUGE Β / ΜΑΝΖΕΛ Β / ΖΑΚΟΝΕC Β / PUOLISO Β / ΜΑΚΕ Β   |
| 7 | NAME BEFORE DIVORCE / NOM ANTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME VOR DER SCHEIDUNG / ИΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΑΖΒΟΔΑ / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / NAVN FØR SKILSMISSEN / LAHUTUSE-EELNE NIMI / 'ΟΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĒ PRIĒŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PRZED ROZVODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / MENO PRED ROZVODOM / ΙΜΕ ΠΡΕΔ ΡΑΖΒΕΖΟ / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA   |
| 8 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |

|    |   |
|----|---|
| 9  | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN  |
| 10 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 11 | NAME AFTER DIVORCE / NOM POSTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME NACH DER SCHEIDUNG / ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU / NAVN EFTER SKILSMISSEN/ LAHUTUSEJÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TO DIAZYGIO / SLOINNE I NDI AIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDÉ PO SKYRYBJU / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA  |
| 12 | HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BORÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST   |
| 13 | OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN |
| 14 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL    |

## Amendamentul 44

### Propunere de regulament Anexa IV a (nouă)

#### Anexa IVa

| 1  |  | 2                                  |                                    |
|--|--|------------------------------------|------------------------------------|
| STATUL MEMBRU  |  | AUTORITATEA EMITENTĂ               |                                    |
| 3  |  |                                    |                                    |
| FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT |  |                                    |                                    |
| 4  |  |                                    |                                    |
| DATA ȘI LOCUL DESFACERII   |  |                                    |                                    |
|  |  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ |                                    |
| 7  |  | 5                                  | 6                                  |
| NUMELE ÎNAINTE DE DESFACEREA PARTENERIATULUI   |  | PARTENER A                         | PARTENER B                         |
| 8  |  |                                    |                                    |
| 9  |  |                                    |                                    |
| 10   |  |                                    |                                    |
| DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   |  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ |
| 11   |  |                                    |                                    |
| 12   |  |                                    |                                    |
| NUMELE DUPĂ DESFACEREA PARTENERIATULUI   |  |                                    |                                    |
| 13   |  |                                    |                                    |
| REȘEDINȚA OBIȘNUIȚĂ  |  |                                    |                                    |
| ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA  |  |                                    |                                    |
| 14   |  |                                    |                                    |
| DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA   |  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ |                                    |

Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /

SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

-LL: Luna/ Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin/ Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- C: Cäsatorie Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Póadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PI: Parteneriat înregistrat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registreret partnerskap

- SD: Separare de drept / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- DIV: Divorç / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Anulare / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- D: Deces / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dsoř: Decesul sořului / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomielen kuolema / Makes dödsfall

- Dsořie: Decesul sořiei / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

|          |  |
|----------|--|
| <b>1</b> | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT |
| <b>2</b> | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO /   |



|   |   |
|---|---|
|   | IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET  |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA DISSOLUTION D'UN PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - AUFHEBUNG EINER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΠΡΕΚΡΑΤΥΒΑΗΗ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΑΟ ΠΑΡΤΗΥΟΡΣΤΥΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÖPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIoglIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DÉL REGISTRUOTOS PARTNERYSTÉS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REGISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP |
| 4 | DATE AND PLACE OF DISSOLUTION / DATE ET LIEU DE LA DISSOLUTION / TAG UND ORT DER AUFHEBUNG / ДАТА И МЯСТО ΗΑ ΠΡΕΚΡΑΤΥΒΑΗΗ / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN / LÖPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIoglIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLJIMENT / DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING   |
| 5 | PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΥΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / ΣΙΗΕΒ Α / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A   |
| 6 | PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΥΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / ΣΙΗΕΒ Β / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B   |
| 7 | NAME BEFORE DISSOLUTION / NOM ANTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME VOR DER   |


|    |   |
|----|---|
|    | AUFHEBUNG / ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЪОРСТВО / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNÍKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN FØR OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI / 'ONOMA ΠΡΙΝ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDĒ PRIĒŠ NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING   |
| 8  | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN  |
| 9  | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KØN  |
| 10 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 11 | NAME AFTER DISSOLUTION / NOM POSTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME NACH DER AUFHEBUNG / ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЪОРСТВО / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNÍKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE JÄRGNE NIMI / 'ONOMA META ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDIAIDH AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDĒ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING |
| 12 | HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BORÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST   |
| 13 | OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŃAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS  |

|    |  |
|----|--|
|    | ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN   |
| 14 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL |

## Amendamentul 45

### Propunere de regulament Anexa IV b (nouă)

#### Anexa IVb

|   |  |   |                      |
|---|--|---|----------------------|
| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA -</b>  |  |  |                      |
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]  |  |   |                      |
| 1   | STATUL MEMBRU  | 2   | AUTORITATEA EMITENTĂ |
| 3   | <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA</b> |   |                      |
| 4   | NUME   |   |                      |
| 5   | PRENUME  |   |                      |
| 6   | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   | ZZ LL AAAA  | _ _ _ _ _ _ _        |
| 7   | SEX  |   |                      |
| 8   | CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE:<br>(ISO 3166-1 alpha-3)                                      |   |                      |
| 9   | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA  | ZZ LL AAAA  | _ _ _ _ _ _ _        |
| Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre. |  |   |                      |

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna/ Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar/ rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Аррєv / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin/ Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


|   |   |
|---|---|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT  |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET   |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA CITOYENNETÉ DE L'UNION ET À LA NATIONALITÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - UNIONSBÜRGERSCHAFT UND STAATSANGEHÖRIGKEIT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΗΙΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΓΡΑΖΔΑΝΣΤΒΟ ΝΑ ΣΒΥΟΖΑ Ι ΝΑΤΙΟΝΑΛΗΝΑ ΠΡΗΝΑΔΛΕΖΗΧΝΟΣΤ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBERGERSKAB OG STATSBERGERSKAB / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SAJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN |

|   |  |
|---|--|
|   | KANSALAIUUUS JA KANSALLISUUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE<br>UNIONSMEDBORGARSKAP OCH NATIONALITET   |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN /<br>PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV /<br>KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN  |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO<br>(JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) /<br>VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIE) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME<br>PRÓPRIO / MENO(Á) / ИМЕ(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN  |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА<br>И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ /<br>FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA<br>AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO<br>DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBORTEPLAATS EN –<br>DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO<br>NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH<br>FÖDELSEORT   |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO /<br>DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI /<br>KÖN   |
| 8 | UNION CITIZEN; NATIONALITY (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITOYEN DE L'UNION; NATIONALITÉ (ISO<br>3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBÜRGER; STAATSANGEHÖRIGKEIT: (ISO 3166-1 ALPHA-3) /<br>ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN,<br>NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1<br>ALPHA-3) / UNIONSBORGERSKAB; STATSBOGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU<br>KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ• ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-<br>1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO<br>DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-<br>1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR,<br>ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1<br>ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII;<br>OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO<br>3166-1 ALPHA -3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) /<br>DRŽAVLJANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN;<br>KANSALLISUUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1<br>ALPHA-3) |
| 9 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER<br>AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE<br>EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO,<br>UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ<br>ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIŪNA, SĪNIŪ, SĒALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA,<br>TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS,<br>ANTSPAUDAS / ΚΙΆΛΛΙΤΆS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU /<br>DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA<br>DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE,<br>PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDSKRIFT,<br>STÄMPEL  |

## Amendamentul 46

### Propunere de regulament Anexa IV c (nouă)

#### Anexa IVc

|  |   |
|--|---|
| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR</b> |  |
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]         |   |

|   |  |                              |                      |
|---|--|------------------------------|----------------------|
| 1 | STATUL MEMBRU  | 2                            | AUTORITATEA EMITENTĂ |
| 3 | <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR</b> |                              |                      |
| 4 | NUME   |                              |                      |
| 5 | PRENUME  |                              |                      |
| 6 | DATA ȘI LOCUL NAȘTERII   | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ |                      |
| 7 | SEX  |                              |                      |
| 8 | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ |                      |

Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna/ Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin/ Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

|   |   |
|---|---|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT |
|---|---|


|   |  |
|---|--|
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET   |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ABSENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - VORSTRAFENFREIHEIT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΛΗΠΣΑ ΝΑ ΣΪΔΕΒΗΟ ΜΗΝΑΛΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BŰNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN  |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN  |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT   |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN   |
| 8 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER  |

|  |
|--|
| <p>AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSESDATO, UNDRSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDRSKRIFT, STÄMPEL</p> |
|--|

## Amendamentul 47

### Propunere de regulament Anexa IV d (nouă)

#### Anexa IVd

|   |   |  |                                |
|---|---|--|--------------------------------|
| <p><b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>REȘEDIȚA</b></p>            |   |  |                                |
| <p>Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]</p> |   |  |                                |
| 1   | <i>STATUL MEMBRU</i>  | 2  | <i>AUTORITATEA EMITENTĂ</i>    |
| 3   | <i>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - REȘEDIȚA</i> |  |                                |
| 4   | <i>NUME</i>   |  |                                |
| 5   | <i>PRENUME</i>  |  |                                |
| 6   | <i>DATA ȘI LOCUL NAȘTERII</i>   |  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ |
| 7   | <i>SEX</i>  |  |                                |
| 8   | <i>REȘEDIȚA</i>   |  |                                |
| 9   | <i>DATA ELIBERĂRII,<br/>SEMNĂTURA, ȘTAMPILA</i>                       |  | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ |

Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag



-LL: Luna/ Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / ménuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad  
- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År  
- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt  
- F: Feminin/ Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

|   |   |
|---|---|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT   |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET   |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING RESIDENCE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DOMICILE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - WOHNSITZ / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΗΒΑΒΑΗΗ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL / ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNÁÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DŽĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POBYTU / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST |
| 4 | NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN   |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMJİET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / İME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN  |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО ΗΑ ΡΑЖДАHE / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ /   |

|   |   |
|---|---|
|   | FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / ΚΘΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KΘN  |
| 8 | RESIDENCE / DOMICILE / WOHNSITZ / ΜΕΤΟΠΡΕΒΙΒΑΒΑΗΕ / RESIDENCIA / BYDLIŠTĚ / ΒΟΡÆΛ / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CΘNAÍ / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DZĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / POBYT / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST  |
| 9 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÆEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍΤÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNTERSKRIFT, STÄMPEL |

## Amendamentul 48

### Propunere de regulament Anexa IV e (nouă)

#### Anexa IVe

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>DIPLOMELE DE STUDII</b> |   |  |
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament] |   |   |
| 1  | <i>STATUL MEMBRU</i>  | 2   |
| 3  | <i>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - DIPLOMELE DE STUDII</i>                |   |
| 4  | <i>NUME</i>   |   |
| 5  | <i>PRENUME</i>  |   |
| 6  | <i>DATA ȘI LOCUL NAȘTERII</i>   | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _  |
| 7  | <i>SEX</i>  |   |
| 8  | <i>NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII<br/>(UNESCO ISCED 2011 ANEXA II)</i>                            |   |
| 9  | <i>DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII<br/>(UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I)</i> |   |
| 10   | <i>DATA ELIBERĂRII,</i>   | ZZ LL AAAA  |



|   |   |
|---|---|
|   | EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZTAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDLILU O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT   |
| 4 | NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN  |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT  |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN  |
| 8 | LEVEL OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE 2011 ANNEX II) / NIVEAU DU DIPLÔME (UNESCO CITE 2011, ANNEXE II) / NIVEAU DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED 2011 ANHANG II) / СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) / KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II) |
| 9 | FIELD OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE-F 2013 ANNEX I) / DOMAINE DU DIPLÔME (UNESCO CITE-F 2013, ANNEXE I) / GEBIET DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED-F 2013 ANHANG I) / ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / RAMA DEL   |

|    |  |
|----|--|
|    | CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĖLIS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIČI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAŠŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I) |
| 10 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL   |

## Amendamentul 49

### Propunere de regulament

#### Anexa IV f (nouă)

#### Anexa IVf

|  |   |   |                             |
|--|---|---|-----------------------------|
| <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE<br/>PRIVIND<br/>HANDICAPUL</b>          |   |  |                             |
| Articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament] |   |   |                             |
| 1  | <i>STATUL MEMBRU</i>  | 2   | <i>AUTORITATEA EMITENTĂ</i> |
| 3  | <b>FORMULAR-TIP MULTILINGV AL UNIUNII EUROPENE PRIVIND - HANDICAPUL</b> |   |                             |
| 4  | <i>NUME</i>   |   |                             |
| 5  | <i>PRENUME</i>  |   |                             |
| 6  | <i>DATA ȘI LOCUL NAȘTERII</i>   | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ _ _  |                             |
| 7  | <i>SEX</i>  |   |                             |
| 8  | <i>GRADUL ȘI NATURA HANDICAPULUI POTRIVIT CLASIFICĂRII NAȚIONALE</i>    |   |                             |

|   |  |                                |
|---|--|--------------------------------|
|   |  |                                |
| 9 | DATA ELIBERĂRII,<br>SEMĂȚURA, ȘTAMPILA | ZZ LL AAAA<br> _ _ _ _ _ _ _ _ |

Mențiune legală: Acest formular-tip multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în statul membru respectiv. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /

SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiaç / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

|   |   |
|---|---|
| 1 | MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT  |
| 2 | ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET   |
| 3 | EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DISABILITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU HANDICAP / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BEHINDERUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΣΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΥΒΡΕΖΔΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU |

|   |  |
|---|--|
|   | STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER   |
| 4 | NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN   |
| 5 | FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN   |
| 6 | DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT   |
| 7 | SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / ПОХЛАВИЕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN   |
| 8 | DEGREE OR NATURE OF DISABILITY ACCORDING TO THE NATIONAL CLASSIFICATION / DEGRÉ OU TYPE DU HANDICAP SELON LA CLASSIFICATION NATIONALE / GRAD ODER ART DER BEHINDERUNG IM NATIONALEN SYSTEM / СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING / PUUDE ASTE VÖI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASSIFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBŪDIS PAGAL NACIONALINĘ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŃ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSIFIKATION |
| 9 | DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE   |

EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙΛΛΙΤΑΣ ΔΑΤΥΜΑ, ΑΛΑΪΡΑΣ, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL



## EXPUNERE DE MOTIVE

### I. Introducere

Propunerea Comisiei este extrem de importantă pentru cetățenii Uniunii.

În 2011, Eurostat a estimat că aproximativ 12 milioane de cetățeni ai UE trăiau în alt stat membru decât țara lor de origine. Mult mai mulți se află temporar în alt stat membru al UE, de exemplu pentru studii, muncă sau pur și simplu în vacanță. Este posibil ca toate aceste persoane să intre în contact la un moment dat cu autoritățile administrative ale țării în care se află - turiștii cu sistemul de sănătate, studenții cu administrația universităților, lucrătorii cu autoritățile fiscale și de asigurare socială etc.

Pentru cetățenii altui stat membru, acest contact este adesea mai problematic și implică obstacole birocratice suplimentare. Chiar atunci când stăpânesc limba administrației, este posibil, de exemplu, ca aceștia să nu fie familiarizați cu practicile administrative locale.

În plus, aceste contacte cu administrația sunt îngreunate și de faptul că, deseori, la prezentarea unor documente din alte state membre, trebuie depășite obstacole suplimentare, cum ar fi traduceri autorizate sau o apostilă. Aceste formalități presupun nu numai eforturi și timp pierdut, ci și, în anumite cazuri, costuri considerabile pentru cetățeni și întreprinderi.

În 2011, Comisia a publicat un document de strategie în care sunt enumerate cele mai importante 20 de critici formulate de către cetățeni și întreprinderi la adresa pieței interne. Multe dintre aceste critici sunt legate de formalitățile administrative. În plus, este recunoscut și faptul că problemele aferente aplicării transfrontaliere a dreptului familiei, a legislației fiscale, a legislației din domeniul securității sociale etc. descurajează mulți cetățeni să ia în considerare posibilitatea de a se muta în alt stat membru.

Astfel, reducerea formalităților transfrontaliere suplimentare constituie o altă măsură importantă menită să faciliteze libertatea de circulație a cetățenilor.

Cu toate acestea, raportorul ar dori să observe că prezenta propunere de regulament nu armonizează în niciun fel dreptul material al statelor membre în domeniile în cauză. Nu este prevăzută recunoașterea de către un stat membru a conținutului unui act provenit din alt stat membru. Aici este vorba, în primul rând, de reducerea formalităților transfrontaliere suplimentare.

Astfel, regulamentul nu ar impune unui stat membru recunoașterea unei legături de familie stabilite în conformitate cu legislația altui stat membru. Cu toate acestea, ar împiedica solicitarea de către statul respectiv a unor formalități suplimentare pentru prezentarea documentului, spre exemplu sub forma unei traduceri autorizate sau a unei autentificări prin intermediul canalelor diplomatice.

### II. Domeniul de aplicare al regulamentului

Așa cum a fost menționat mai sus, trebuie clarificat faptul că prezentul regulament vizează

doar formalitățile, și nu recunoașterea faptelor sau relațiilor juridice din alte state membre.

Propunerea Comisiei prevede că regulamentul este aplicabil doar formalităților vizând anumite documente oficiale, în special actele de stare civilă.

Raportorul înțelege necesitatea definirii exacte a domeniului de aplicare, dar consideră că actuala delimitare a acestuia este prea restrictivă. Cetățenii raportează deseori probleme legate de acceptarea actelor oficiale, care, totuși, nu se limitează la actele de stare civilă, cu toate că multe probleme apar în special în acest context.

Raportorul a efectuat un inventar al tuturor domeniilor în care au apărut probleme și propune includerea în domeniul de aplicare al regulamentului a cât mai multe dintre aceste domenii. Printre acestea se numără documentele de identitate, diplomele de studii, certificatele de handicap, precum și actele fiscale și de asigurare socială, deoarece în toate aceste cazuri apar probleme legate de formalități.

În plus, eliminarea formalităților ar trebui extinsă și la instituțiile UE înseși, deoarece, în anumite cazuri, și acestea emit acte oficiale (hotărâri judecătorești, dreptul concurenței, dreptul funcției publice, școlile europene).

### **III. Certificarea pentru conformitate (autentificarea) și apostila**

Certificarea pentru conformitate este un proces de confirmare a autenticității unei semnături și a unei ștampile ale unui document oficial din străinătate. Documentul este mai întâi eliberat de autoritatea competentă, apoi certificat ca fiind valid de serviciul diplomatic al statului emitent și, în sfârșit, certificat din nou de autoritățile diplomatice ale statului care primește documentul. În statele federale sunt necesare și alte certificări intermediare. Acest lucru necesită timp și se poate dovedi foarte costisitor pentru cetățeni sau întreprinderi.

Apostila este o alternativă simplificată, creată de Convenția de la Haga din 5 octombrie 1961. Pe scurt, este vorba de a renunța la certificarea suplimentară de către autoritățile statului care primește documentul. Sunt percepute însă în continuare taxe suplimentare în statul emitent pentru obținerea unei ștampile care conferă validitate documentului și în străinătate.

În spațiul european de libertate, securitate și justiție, aceste formalități nu ar trebui să mai fie necesare, deoarece recunoașterea reciprocă, fără alte formalități, ar trebui să fie norma. Prin urmare, raportorul recunoaște că formalitățile, până în prezent necesare, trebuie eliminate în interesul cetățenilor și al economiei. În anumite domenii, eliminarea a fost deja realizată prin reglementări sectoriale la nivel european.

### **IV. Copiile documentelor**

Administrațiile statelor membre au tradiții diferite în ceea ce privește prezentarea documentelor. În multe state membre, este în continuare necesar să se prezinte copii certificate pentru conformitate, în altele sunt suficiente copii simple; în multe locuri, trebuie prezentat întotdeauna originalul.

În ansamblu, există totuși tendința de a elimina formalitatea copiei certificate pentru

conformitate, considerată în zilele noastre o formalitate costisitoare și care cere timp. Taxa pentru certificarea pentru conformitate poate să ajungă până la 10 EUR pe pagină. De asemenea, a devenit din ce în ce mai dificil să se atingă scopul original al certificării pentru conformitate, și anume acela de a asigura securitate juridică: datorită noilor tehnologii, o copie certificată pentru conformitate nu mai este o garanție fiabilă împotriva riscului de falsificare a documentelor.

Pe lângă aceasta, certificarea pentru conformitate a copiilor este un concept complet necunoscut în unele state membre, de exemplu, în Regatul Unit. În alte state membre, această formalitate a fost eliminată în cadrul modernizării administrative. Astfel, în Italia a fost introdusă, prin intermediul Decretului 445/2000, propria certificare pentru conformitate, care înseamnă că cetățenii pot să certifice ei înșiși ca fiind conforme copii ale documentelor oficiale care îi privesc în mod direct, evitând astfel o vizită la autorități. În Franța, copiile certificate pentru conformitate au fost în general eliminate pentru demersurile la nivel național. Același lucru este valabil și în Luxemburg, prin Legea din 29 mai 2009.

În plus, certificarea pentru conformitate a copiilor a fost înlocuită cu alte proceduri, care sunt aplicate totuși numai în caz de dubiu, de exemplu când există suspiciuni de fraudă. Aceste proceduri prevăd posibilitatea pentru autoritate de a solicita originalul sau asistență din partea unei alte autorități.

Este vorba de a facilita, ori de câte ori este posibil, aceste simplificări și în situații transfrontaliere. În acest context, raportorul propune ca și în statele membre menționate mai sus să se accepte copii simple ale documentelor. În caz de dubiu, autoritățile pot solicita informații din partea autorității relevante, în conformitate cu articolul 7 (a se vedea mai jos) sau pot solicita prezentarea originalului sau a unei copii certificate pentru conformitate. În acest caz, o copie certificată pentru conformitate trebuie să fie acceptată și în alt stat membru.

Ar trebui să existe o excepție în cazul înscrierilor în registre pentru a căror corectitudine statul poartă o răspundere financiară. Acesta ar fi, de exemplu, cazul înregistrărilor în registrul de cadastru în anumite state membre. Scopul acestei excepții este protejarea intereselor financiare ale statului.

## **V. Traducerile autorizate**

Majoritatea statelor membre au un sistem în cadrul căruia traducătorii sunt recunoscuți oficial. La prezentarea unui document într-o limbă străină trebuie să se prezinte o traducere autorizată însoțită de ștampila unui traducător autorizat. În astfel de cazuri, alte traduceri nu se acceptă în general, chiar dacă cetățenii în cauză ar fi capabili să traducă documentul în limba țării de destinație. În plus, traducerea autorizată este valabilă numai în țara în care traducătorul autorizat este rezident; astfel, o traducere autorizată în franceză nu ar fi acceptată în Franța dacă a fost realizată în Belgia.

Această formalitate, adesea foarte costisitoare, trebuie eliminată. Este demn de menționat că, de exemplu, Directiva privind serviciile prevede deja că autoritățile nu pot solicita întreprinderilor să prezinte traduceri autorizată.

De aceea, raportorul propune ca, în general, traduceri neautorizate să fie acceptate. În caz de

dubiu, ar trebui să fie posibilă redactarea unei traduceri oficiale sau autorizată. Pentru a nu expune cetățenii unei suspiciuni generale și pentru a evita proliferarea numărului de cazuri incerte, ar trebui ca autoritatea să suporte inițial costurile de traducere. În acest caz, autoritatea ar fi liberă, în statul membru respectiv, să solicite o traducere oficială sau să comisioneze un traducător autorizat să realizeze această traducere. Atunci când îndoiala se dovedește a fi justificată, autoritatea ar trebui să poată solicita persoanei în cauză costurile legate de traducere. O derogare suplimentară ar putea acoperi anumite documente complexe.

În plus, ar trebui ca copiile certificate pentru conformitate într-un stat membru să fie valabile în toate celelalte state membre; este vorba, pur și simplu, de aplicarea principiului încrederii reciproce care este valabil în spațiul european de libertate, securitate și justiție.

## **VI. Cooperarea administrativă**

Pentru a evita tentativele de fraudă, Comisia propune utilizarea Sistemului de informare al pieței interne (IMI), ca instrument de cooperare administrativă. Acest sistem, care este deja utilizat în sectorul economic, permite unei autorități din statul membru care acceptă documentul să solicite asistență din partea statului membru emitent. Astfel, autoritatea care a emis documentul poate confirma autorității care îl acceptă că acesta este autentic și are forță probantă.

Raportorul sprijină acest sistem pentru ca cetățeanul să nu fie obligat să suporte sarcina probei suplimentare. Pe lângă aceasta, sistemul automat de asistență reciprocă există deja, astfel încât sunt necesare doar costuri minimale pentru adaptarea acestuia.

Pentru a facilita contactele între autoritățile subnaționale, ar trebui să existe în fiecare stat membru o autoritate centrală care să transmită cererile din partea autorităților străine.

## **VII. Formularul-tip multilingv al Uniunii Europene**

Unul din elementele esențiale ale propunerii este realizarea unui formular-tip multilingv al UE. Scopul unui formular multilingv este acela de a evita problemele legate de traducere, în mod similar cu ceea ce s-a realizat prin actualele formulare electronice destinate asigurărilor medicale.

O persoană căreia i se solicită, după ce s-a mutat într-un alt stat membru, să prezinte dovada unor anumite fapte juridice, de exemplu data sa de naștere sau de căsătorie, ar putea astfel obține din partea autorității din țara sa, în locul unui extras normal din registrul pertinent, un formular multilingv care să conțină toate informațiile relevante în mai multe limbi. Formularul ar fi, în acest caz, valabil în noul stat membru, fără a necesita vreo traducere.

Raportorul propune extinderea acestui sistem și în cazurile în care nu există documente naționale. Hotărârile de divorț sunt un exemplu în acest sens: ele presupun adesea costuri ridicate pentru traduceri autorizate, deoarece, în anumite state membre, singura modalitate de a dovedi un divorț este prezentarea unei copii a hotărârii tribunalului. Și aceasta în ciuda faptului că numai divorțul în sine prezintă interes, și nu circumstanțele care sunt prezentate în hotărâre.

Ar trebui, prin urmare, să se creeze un formular-tip al UE pentru divorțuri, chiar dacă nu există neapărat echivalente naționale. Autoritatea împuternicită să emită copii ale hotărârii poate, de asemenea, să confirme faptul juridic al divorțului, într-un mod mai simplu și mai ieftin pentru cetățeni.

Considerente asemănătoare se aplică și în cazul diplomelor de studii pentru studenți și lucrători. O simplă confirmare a nivelului și domeniului studiilor poate, de asemenea, fi furnizată prin intermediul unui formular-tip multilingv al UE.

În ansamblu, raportorul propune zece formulare multilingve suplimentare ale UE, pentru a acoperi cât mai bine posibil situațiile problematice cele mai frecvente: numele, filiația, adopția, divorțul, desfacerea unui parteneriat înregistrat, naționalitatea, absența unui cazier juridic, reședința, educația și handicapul. Comisia a adăugat un al unsprezecelea formular la această listă.

Și aici este important să se sublinieze că formularele-tip ale UE constituie o modalitate de a contorna formalitățile obișnuite și necesitatea de a recurge la traduceri. Acestea nu impun obligația de a recunoaște conținutul formularelor (în special în domeniul dreptului familiei).

### **VIII. Evaluarea finală**

În ansamblu, propunerea poate fi considerată un mare pas înainte pentru cetățenii europeni. Aceasta elimină birocrăția excesivă și dă un sens principiului încrederii reciproce. Taxele pentru cetățeni și întreprinderi vor fi reduse și, în același timp, se stabilește un sistem de asistență reciprocă, pentru a putea evita mai bine fraudele. Introducerea formularelor-tip multilingve ale UE vor simplifica viața cetățenilor și a întreprinderilor active la nivel transnațional și vor contribui la reducerea birocrăției.

## PROCEDURĂ

|   |  |                   |                   |                   |
|---|--|-------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Titlu</b>  | Promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană   |                   |                   |                   |
| <b>Referințe</b>  | COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD)  |                   |                   |                   |
| <b>Data prezentării la PE</b>   | 24.4.2013  |                   |                   |                   |
| <b>Comisie competentă în fond</b><br>Data anunțului în plen                   | JURI<br>21.5.2013  |                   |                   |                   |
| <b>Comisie(i) sesizată(e) pentru avizare</b><br>Data anunțului în plen        | EMPL<br>21.5.2013  | IMCO<br>21.5.2013 | LIBE<br>21.5.2013 | FEMM<br>21.5.2013 |
|   | PETI<br>21.5.2013  |                   |                   |                   |
| <b>Avize care nu au fost emise</b><br>Data deciziei                           | EMPL<br>22.5.2013  | IMCO<br>29.5.2013 | LIBE<br>6.6.2013  | FEMM<br>2.9.2013  |
|   | PETI<br>14.6.2013  |                   |                   |                   |
| <b>Raportor(i)</b><br>Data numirii  | Bernhard<br>Rapkay<br>24.4.2013  |                   |                   |                   |
| <b>Examinare în comisie</b>   | 19.6.2013  | 16.9.2013         | 14.10.2013        | 5.11.2013         |
| <b>Data adoptării</b>   | 17.12.2013   |                   |                   |                   |
| <b>Rezultatul votului final</b>   | +:<br>–:<br>0:   | 23<br>1<br>0      |                   |                   |
| <b>Membri titulari prezenți la votul final</b>                                | Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka |                   |                   |                   |
| <b>Membri supleanți prezenți la votul final</b>                               | Eva Lichtenberger, József Szájer   |                   |                   |                   |
| <b>Membri supleanți [articolul 187 alineatul (2)] prezenți la votul final</b> | Silvia Costa, Jürgen Klute, Kay Swinburne  |                   |                   |                   |
| <b>Data depunerii</b>   | 10.1.2014  |                   |                   |                   |